

Porównanie tłumaczeń Jana 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszystko, ile ma — Ojciec, Moje jest. Dla tego powiedziałem, że z — Mego bierze i oznajmi wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie ile ma Ojciec moje jest dla tego powiedziałem że z mojego weźmie i oznajmi wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje,* dlatego powiedziałem, że z mojego weźmie i wam oznajmi. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko, ile ma Ojciec, moje jest. Dla tego powiedziałem, że z mego bierze i oznajmi wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie ile ma Ojciec moje jest dla- tego powiedziałem że z mojego weźmie i oznajmi wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko to, co ma Ojciec, jest moje, dlatego powiedziałem, że z mego weźmie i wam przekaże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje. Dlatego powiedziałem, że weźmie z mojego i wam oznajmi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko, co ma Ojciec, moje jest; dlatego rzekł: Że z mego weźmie, a wam opowie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko, cokolwiek ma Ojciec, moje jest. Dlatego powiedział, że z mego weźmie, a wam opowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje. Dlatego powiedziałem, że z mojego weźmie i wam objawi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko, co ma Ojciec, moje jest; dlatego rzekłem, że z mego weźmie i wam oznajmi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko, co ma Ojciec, jest Moje. Dlatego powiedziałem, że z Mojego weźmie i wam objawi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko, co należy do Ojca, jest moje; dlatego powiedziałem: Będzie czerpał z tego, co moje, i będzie wam to głosił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje; dlatego powiedziałem, że ode mnie weźmie i wam objawi.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Wszystko, co ma Ojciec jest moje. Dlatego

¹⁾ <x>500 17:10</x>; <x>580 2:9</x>

	literacki	Współczesny Przekład	powiedziałem, że Duch czerpie z tego, co moje i wam przekazuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje. Dlatego powiedziałem: Z mojego weźmie i wam oznajmi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Все, що має Батько, - моє; тому я і сказав, що від мене одержить - сповістить вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszystkie te które ma ojciec, moje własne jako jedno jest; przez to właśnie rzekłem, że z tego mojego bierze i powracając do źródła będzie przynosił jako nowinę wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystko, cokolwiek ma Ojciec, jest moje; dlatego powiedziałem, że z mego bierze i wam oznajmi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszystko, co ma Ojciec, jest Moje; dlatego powiedziałem, że otrzyma z tego, co moje, i oznajmi wam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje. Właśnie dlatego powiedziałem, że otrzymuje z tego, co moje, i wam to oznajmia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko, co ma Ojciec, jest moje. Dlatego powiedziałem, że Duch weźmie ode Mnie i wam to przekaze.